
Statuten

Schweizerischer Arbeitgeberverband

Statuts

Union Patronale Suisse

I. Name, Sitz, Ziele und Grundsätze	I. Dénomination, siège, but et principes
Art. 1 Name und Sitz Unter dem Namen Schweizerischer Arbeitgeberverband besteht ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. des schweizerischen Zivilgesetzbuches. Der Verband hat seinen Sitz in Zürich. Art. 2 Ziele und Grundsätze Der Schweizerische Arbeitgeberverband vertritt und fördert die Interessen seiner Mitglieder im Bereich der Arbeitgeber-/Arbeitnehmerbeziehungen, der Arbeitsmarktpolitik, der Sozialpolitik, der Bildungspolitik und in allen damit verbundenen Fragen gegenüber der Öffentlichkeit, der Politik, den Behörden sowie anderen Organisationen und Interessengruppen. Er setzt sich für optimale Rahmenbedingungen am Standort Schweiz und die weltweite Konkurrenzfähigkeit der hier tätigen Unternehmungen ein. Er ist den Grundsätzen einer liberalen Marktwirtschaft sowie dem sozialen Frieden verpflichtet. Art. 3 Verfolgung der Ziele ¹Der Schweizerische Arbeitgeberverband verfolgt seine Ziele insbesondere durch a. die Erarbeitung einer ganzheitlichen Arbeitgeberpolitik (Arbeitnehmer-/Arbeitgeberbeziehungen, Arbeitsmarktpolitik, Sozialpolitik, Bildungspolitik); b. die Unterstützung einer konstruktiven Sozialpartnerschaft zur Erhaltung des Arbeitsfriedens; c. die Vertretung der Arbeitgeberpolitik und Arbeitgeberinteressen gegenüber den Behörden, dem Parlament, der Verwaltung, den politischen Parteien und weiteren relevanten Akteuren, vor allem auf eidgenössischer Ebene; d. die Vertretung der Arbeitgeberpolitik und Arbeitgeberinteressen in ausserparlamentarischen Kommissionen und Leitungsgremien des Bundes; e. die Vertretung der Anliegen der schweizerischen Arbeitgeber im Rahmen internationaler Organisationen und Wirtschaftsverbände;	Art. 1 Dénomination et siège Sous le nom d'Union patronale suisse, il est constitué une association au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse. L'association a son siège à Zurich. Art. 2 Objectifs et principes L'Union patronale suisse a pour but de défendre et de promouvoir les intérêts de ses membres touchant les domaines des relations employeurs /travailleurs, de la politique du marché du travail, de la politique sociale, de la politique de la formation et toutes les questions connexes auprès du public, du monde politique, des autorités ainsi que d'autres organisations et groupes d'intérêts. Elle milite pour la mise en place de conditions-cadre favorisant de manière optimale la place économique suisse et la compétitivité mondiale des entreprises installées dans notre pays. Elle est tenue par son attachement aux principes d'une économie de marché libérale et à la paix sociale. Art. 3 Réalisation des objectifs ¹L'Union patronale suisse poursuit ses objectifs notamment par les moyens suivants: a. en mettant en œuvre une politique patronale intégrale (relations employeurs/travailleurs, politique du marché du travail, politique sociale, politique de la formation); b. en encourageant un partenariat social constructif visant à préserver la paix du travail; c. en défendant la politique patronale et les intérêts patronaux auprès des autorités, du Parlement, de l'administration, des partis politiques et d'autres acteurs clés, principalement au niveau de la Confédération; d. en défendant la politique patronale et les intérêts patronaux auprès des commissions extraparlimentaires et des organes directeurs de la Confédération; e. en représentant les positions des employeurs suisses dans le cadre des organisations et associations économiques internationales;

- f. die Vertretung der Arbeitgeberanliegen in den Medien und in der allgemeinen Öffentlichkeit;
- g. die Mitwirkung in privaten Organisationen zur Förderung arbeitgeberpolitischer Anliegen;
- h. die Information seiner Mitglieder über alle relevanten Fragen der Arbeitgeberpolitik.

²Er koordiniert seine Aktivitäten im Rahmen einer Absprache über die Aufgabenteilung mit economie-suisse und arbeitet mit Organisationen zusammen, welche dieselben Ziele verfolgen.

³Er respektiert in seinen Aktivitäten die Unabhängigkeit und Zuständigkeiten seiner Mitglieder.

- f. en défendant les positions des employeurs auprès des médias et de l'opinion publique;
- g. en collaborant avec des organisations privées pour faire avancer les positions et exigences de politique patronale;
- h. en informant ses membres sur toutes les questions importantes touchant à la politique patronale;

²Elle coordonne ses activités dans le cadre d'un accord de répartition des tâches avec economie-suisse et collabore avec des organisations qui poursuivent les mêmes objectifs.

³Dans l'accomplissement de ses activités, elle respecte l'indépendance et les compétences de ses membres.

II. Mitgliedschaft

Art. 4 Voraussetzungen und Erwerb

¹Mitglied des Schweizerischen Arbeitgeberverbandes kann jeder gesamtschweizerische, regionale oder lokale Verband werden, der arbeitgeberpolitische Ziele verfolgt und sich zu den Zielen und Grundsätzen des Schweizerischen Arbeitgeberverbandes bekennt. Verbände mit Sitz im Fürstentum Liechtenstein können ebenfalls Mitglied werden, sofern sie sich zu den Zielen und Grundsätzen des Schweizerischen Arbeitgeberverbandes bekennen.

²Einzelunternehmungen können ausnahmsweise Mitglied werden, wenn sie sich aufgrund ihrer Geschäftstätigkeit oder Struktur nicht für die Mitgliedschaft in einem der Branchenverbände des Schweizerischen Arbeitgeberverbandes eignen.

³Die Aufnahme erfolgt auf schriftliches Gesuch durch Beschluss des Vorstandes.

Art. 5 Beendigung

¹Die Mitgliedschaft erlischt durch Austritt, Ausschluss, wenn über das Mitglied der Konkurs eröffnet oder wenn es in Liquidation geht.

²Ein Mitglied kann unter Einhaltung einer sechsmonatigen Kündigungsfrist mit schriftlicher Erklärung gegenüber dem Vorstand auf Ende des Kalenderjahres aus dem Verband austreten.

³Ein Mitglied kann nach seiner Anhörung durch Beschluss des Vorstands aus dem Verband ausgeschlossen werden,

II. Membres de l'Union patronale suisse

Art. 4 Conditions d'adhésion

¹Peut être membre de l'Union patronale suisse toute association patronale nationale, régionale ou locale poursuivant des objectifs de politique patronale et se réclamant des mêmes principes que l'Union patronale suisse. Les associations domiciliées dans la Principauté du Liechtenstein peuvent être admises comme membres de l'Union patronale suisse pour autant qu'elles adhèrent à ses objectifs et à ses principes.

²A titre exceptionnel, peuvent être admises en qualité de membres des entreprises individuelles auxquelles leurs activités ou leurs structures particulières ne permettent pas de s'affilier à l'une des associations de branche rattachées à l'Union patronale suisse.

³L'admission est prononcée par le Comité sur demande écrite.

Art. 5 Démission et exclusion

¹La qualité de membre s'éteint par la démission ou l'exclusion de l'entreprise, par l'ouverture contre elle d'une procédure de faillite ou par sa liquidation.

²Un membre peut donner sa démission pour la fin d'une année civile moyennant un congé donné par écrit au Comité au moins six mois à l'avance.

³Après avoir été entendu, un membre peut être exclu de l'association par décision du Comité:

- a. wenn es den Statuten, Verbandsreglementen oder Beschlüssen der Verbandsorgane zuwiderhandelt;
- b. wenn es die Voraussetzungen für die Aufnahme nicht mehr erfüllt;
- c. wenn es trotz zweimaliger Aufforderung seinen Verbindlichkeiten gegenüber dem Verband nicht nachkommt;
- d. wenn es durch sein Verhalten die Interessen des Verbands schwerwiegend verletzt hat.

⁴Das betroffene Mitglied kann gegen seinen Ausschluss innert 30 Tagen nach dessen Mitteilung mit aufschiebender Wirkung bei der Mitgliederversammlung rekurrieren.

Art. 6 Allgemeine Mitgliedschaftspflichten

¹Die Mitglieder sind verpflichtet, die Statuten und Reglemente des Verbands sowie die Beschlüsse der zuständigen Verbandsorgane zu befolgen. Sie wirken im Rahmen ihrer Möglichkeiten aktiv bei der Verfolgung der Verbandsziele mit.

²Die Mitglieder sind verpflichtet, die Geschäftsstelle über wichtige arbeitgeberpolitische Entwicklungen in ihrem Bereich, insbesondere über den Abschluss von Gesamtarbeitsverträgen und den Ausbruch von Arbeitskämpfen, zu unterrichten.

Art. 7 Mitgliederbeitrag

¹Die ordentliche Mitgliederversammlung setzt das Mitgliederbeitragsystem fest und genehmigt das Reglement zur Mitgliederbeitragsstruktur.

²Die Mitglieder sind verpflichtet, der Geschäftsstelle die für die Berechnung des Mitgliederbeitrages notwendigen Angaben rechtzeitig zur Verfügung zu stellen und ihren Beitrag innert Monatsfrist nach erfolgter Rechnungsstellung zu entrichten.

³Neu aufgenommene Mitglieder entrichten den ersten Jahresbeitrag Pro rata temporis vom Anfang des Eintrittsmonates bis Ende des Kalenderjahres.

⁴Die konkrete Umsetzung des Reglements zur Mitgliederbeitragsstruktur obliegt dem Vorstandsausschuss.

- a. s'il viole les statuts et ne respecte pas les règlements ou les décisions des organes de l'association;
- b. s'il ne remplit plus les conditions d'adhésion;
- c. si, malgré deux rappels, il ne remplit toujours pas ses obligations à l'égard de l'association;
- d. si, par son comportement, il compromet gravement les intérêts de l'association.

⁴Le membre concerné peut recourir auprès de l'Assemblée des membres contre son exclusion, avec effet suspensif, dans un délai de 30 jours après en avoir pris connaissance.

Art. 6 Obligations des membres

¹Les membres sont tenus de respecter les statuts et règlements de l'association ainsi que les décisions de ses organes. Dans les limites de leurs possibilités, ils contribuent activement à la réalisation des objectifs de l'association.

²Les membres sont tenus d'informer le secrétariat des importants développements de politique patronale qui touchent leur domaine, notamment en cas de conclusion de conventions collectives de travail et de conflits du travail.

Art. 7 Contribution des membres

¹L'Assemblée ordinaire des membres fixe le système de cotisation et approuve le règlement relatif à la structure des cotisations de membres:

²Les membres sont tenus de remettre au secrétariat en temps utile les données nécessaires au calcul de leurs cotisations annuelles, et d'en effectuer le versement dans le délai d'un mois dès réception de la demande de paiement.

³Pour les membres admis en cours d'exercice, la première cotisation annuelle est calculée au prorata du temps compris entre le commencement du mois de leur admission et la fin de l'année civile courante.

⁴Le Comité de direction est responsable de la mise en œuvre concrète du règlement relatif à la structure des cotisations de membres.

III. Organisation	III. Organisation
Art. 8 Organe Die Organe des Schweizerischen Arbeitgeberverbandes sind: 1. die Mitgliederversammlung 2. der Vorstand 3. der Vorstandsausschuss 4. die Geschäftsstelle, vertreten durch den Direktor 5. die Revisionsstelle <i>1. DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG</i> Art. 9 Zusammensetzung ¹Die Mitgliederversammlung setzt sich aus den Abgeordneten der dem Schweizerischen Arbeitgeberverband angeschlossenen Mitglieder zusammen. ²Die Zahl der Teilnehmer eines Mitgliedverbandes ist nicht beschränkt. Die Mitgliedverbände teilen der Geschäftsstelle die Namen ihrer Vertreter und die Anzahl der diesen zugeteilten Stimmen vor der Versammlung schriftlich mit. Art. 10 Einberufung ¹Die ordentliche Mitgliederversammlung findet in der Regel spätestens im Juli jeden Geschäftsjahres statt. ²Ausserordentliche Mitgliederversammlungen finden auf Beschluss des Vorstandes oder des Vorstandsausschusses statt. Sie müssen innert zwei Monaten einberufen werden, wenn dies von Mitgliedern, die zusammen mindestens einen Fünftel der Gesamtstimmenzahl auf sich vereinigen, unter Angabe der Traktanden, beim Präsidenten verlangt wird. ³Die Mitgliederversammlung wird vom Präsidenten einberufen. Die Einladungen sind unter Angaben der Traktanden innert 14 Tagen vor der Versammlung der Post zu übergeben oder elektronisch zu versenden. In dringenden Fällen kann die Einberufungsfrist auf 5 Tage verkürzt werden. ⁴Traktandenbegehren der Mitglieder sind dem Präsidenten spätestens zwei Monate vor der Versammlung einzureichen.	Art. 8 Organes Les organes de l'Union patronale suisse sont : 1. L'Assemblée des membres 2. Le Comité 3. Le Comité de direction 4. Le secrétariat, représenté par le directeur 5. Les réviseurs des comptes <i>1. L'ASSEMBLEE DES MEMBRES</i> Art. 9 Composition des membres ¹L'Assemblée des membres se compose des représentants des membres de l'Union patronale suisse. ²Le nombre des représentants d'une association membre n'est pas limité. Les associations affiliées communiquent par écrit, avant l'assemblée, les noms de leurs représentants ainsi que le nombre des voix attribuées à chacun d'eux. Art. 10 Convocation ¹En principe, l'assemblée ordinaire des membres se tient au plus tard en juillet de chaque exercice. ²Les assemblées extraordinaires peuvent être convoquées à l'initiative du Comité ou du Comité de direction. Elles doivent l'être dans un délai de deux mois lorsque des membres réunissant au moins un cinquième du total des voix en font la demande au président, avec indication de l'ordre du jour. ³L'assemblée est convoquée par le président. Les invitations doivent être adressées par la poste ou par courrier électronique, avec indication de l'ordre du jour, au moins 14 jours avant la date de l'assemblée. Dans les cas d'urgence, le délai de convocation peut être réduit à 5 jours. ⁴Les demandes d'inscription de points à l'ordre du jour émanant des membres doivent être adressées par ceux-ci au président au plus tard deux mois avant la date de l'assemblée.

Art. 11 Stimmrecht und Beschlussfassung

¹Die Stimmrechte in der Mitgliederversammlung bemessen sich nach der Höhe des Mitgliederbeitrags. Der Vorstand legt die Einzelheiten fest.

²Stellvertretung durch ein anderes Mitglied ist mit schriftlicher Vollmacht zulässig.

³Die Mitgliederversammlung fasst ihre Beschlüsse und vollzieht ihre Wahlen mit dem absoluten Mehr der abgegebenen Stimmen. Für die Änderung der Statuten, eine Fusion oder die Auflösung des Verbands bedarf es der Zustimmung von zwei Dritteln der vertretenen Stimmen.

⁴Die Mitgliederversammlung kann ihre Beschlüsse auf dem Korrespondenzweg fassen, wenn die Statuten nicht eine qualifizierte Beschlussfassung vorsehen und nicht Mitglieder, die zusammen einen Fünftel der gesamten Stimmen auf sich vereinigen, beim Präsidenten die Beschlussfassung in einer Versammlung verlangen.

Art. 11bis Aufgaben und Befugnisse

Die Mitgliederversammlung ist das oberste Organ des Vereins. Sie hat folgende Aufgaben und Befugnisse:

- a. Wahl des Vorstandes;
- b. Wahl der Revisionsstelle;
- c. Abnahme der Jahresrechnung und des Jahresberichts;
- d. Entlastung des Vorstandes, des Vorstandsausschusses und der Geschäftsleitung;
- e. Festsetzung der Mitgliederbeiträge;
- f. Revision der Statuten;
- g. Auflösung des Verbandes oder dessen Fusion mit anderen Verbänden;
- h. Entscheid über grundlegende Fragen der Verbandspolitik, die ihr vom Vorstand oder Vorstandsausschuss unterbreitet werden.

Art. 11 Droit de vote prise de décision

¹Dans l'assemblée, le nombre des voix dont dispose chaque membre est fixé sur la base du montant des cotisations qu'il verse. Le Comité fixe les détails.

²La représentation par un autre membre, sur la base d'une procuration écrite, est admise.

³L'Assemblée des membres prend ses décisions et effectue ses votes à la majorité absolue des voix exprimées. Pour une modification des statuts, une fusion ou la dissolution de l'association, les deux tiers des voix exprimées sont nécessaires.

⁴L'Assemblée des membres peut prendre ses décisions par voie de correspondance si les statuts n'exigent pas une majorité qualifiée et si des membres formant ensemble un cinquième de la totalité des voix ne demandent pas au président que la décision soit prise en assemblée.

Art. 11bis Tâches et compétences

L'Assemblée des membres est l'organe suprême de l'association. Ses tâches et compétences sont les suivantes:

- a. Election du Comité;
- b. Election des réviseurs;
- c. Acceptation du compte annuel et du rapport annuel;
- d. Décharge du Comité, du Comité de direction et de la direction;
- e. Fixation des cotisations minimales;
- f. Révision des statuts;
- g. Dissolution de l'association ou fusion avec d'autres associations;
- h. Décisions portant sur les questions fondamentales de politique associative qui lui sont soumises par le Comité ou le Comité de direction.

2. DER VORSTAND

Art. 12 Zusammensetzung

¹Der Vorstand besteht aus je einem Vertreter der angeschlossenen Branchenverbände, 10 Vertretern von Regionalverbänden, unter angemessener Berücksichtigung der verschiedenen Landesteile, und bis zu 5 weiteren frei zu wählenden Mitgliedern.

²Die Vorstandsmitglieder werden auf Vorschlag ihrer Verbände für eine Amtsdauer von drei Jahren gewählt. Wiederwahl ist zulässig. Das Mandat erlischt in jedem Fall nach vollendetem 70. Altersjahr auf den Termin der nächstfolgenden Mitgliederversammlung.

³Die Vorstandsmitglieder können bei ihrer Verhinderung einen Stellvertreter für die Teilnahme an einer Vorstandssitzung bezeichnen.

Art. 12bis Einberufung

¹Der Vorstand versammelt sich auf Einladung des Präsidenten, so oft es die Geschäfte erfordern, mindestens zwei Mal im Jahr. Er ist innert 30 Tagen zu einer Sitzung einzuberufen, wenn ein Zehntel seiner Mitglieder dies beim Präsidenten unter Angaben der Traktanden verlangt.

Art. 12ter Verfahren und Beschlussfassung

¹Der Vorstand fasst seine Beschlüsse mit dem absoluten Mehr der abgegebenen Stimmen. Jedes Vorstandsmitglied hat eine Stimme. Bei Stimmengleichheit entscheidet der Präsident.

²Der Vorstand kann seine Beschlüsse auf dem Korrespondenzweg fassen, sofern nicht 10 seiner Mitglieder beim Präsidenten die Beschlussfassung in einer Sitzung verlangen.

Art. 13 Aufgaben und Befugnisse

¹Der Vorstand hat folgende Aufgaben und Befugnisse:

- a. Festlegung der strategischen Ausrichtung des Verbands und seiner Positionierung in Grundsatzfragen;
- b. Verabschiedung von Stellungnahmen zu wichtigen wirtschaftsrelevanten Abstimmungsvorlagen;

2. LE COMITE

Art. 12 Composition

¹Le Comité se compose d'un représentant de chaque association de branche affiliée, de 10 représentants des associations régionales (une répartition équilibrée des différentes parties du pays devant être respectée) et de 5 autres personnes au maximum pouvant être élues librement.

²Les membres du Comité sont élus pour une période de trois ans sur proposition de leurs associations respectives. Une réélection est autorisée. Le mandat expire en tout cas à 70 ans révolus, pour la date de la prochaine Assemblée des membres

³En cas d'empêchement, les membres du Comité peuvent désigner un représentant pour participer à une séance du Comité.

Art. 12bis Convocation

¹Le Comité se réunit à l'invitation du président, aussi souvent que l'exigent les affaires à traiter, mais au moins deux fois par année. Il doit être convoqué en séance dans les 30 jours lorsqu'un tiers de ses membres en font la demande au président, avec indication de l'ordre du jour.

Art. 12ter Procédure et prise de décision

¹Le Comité prend ses décisions à la majorité absolue des voix exprimées. Chaque membre du Comité a une voix. En cas d'égalité des voix, le président tranche.

²Le Comité peut prendre ses décisions par voie de correspondance si au moins 10 de ses membres ne demandent pas au président que la prise de décision se fasse en séance.

Art. 13 Tâches et compétences

¹Les tâches et compétences du Comité sont les suivantes:

- a. Fixer l'orientation stratégique de l'association et son positionnement sur des questions fondamentales;
- b. Arrêter des prises de position sur des projets de votation importants pour l'économie;

- c. Abschluss langfristiger Kooperationsverträge;
- d. Erlass einer Geschäftsordnung;
- e. Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern;
- f. Ansetzung einer ausserordentlichen Mitgliederversammlung;
- g. Verabschiedung der Jahresrechnung und des Jahresberichts zuhanden der Mitgliederversammlung;
- h. Vorberatung und Verabschiedung der Anträge an die Mitgliederversammlung;
- i. Beschlussfassung über Fragen aus dem Zuständigkeitsbereich des Vorstandsausschusses, die ihm dieser unterbreitet.

²Der Vorstand wählt aus seiner Mitte den Präsidenten, zwei Vizepräsidenten, den Quästor sowie die übrigen Mitglieder des Vorstandsausschusses.

3. DER VORSTANDSAUSSCHUSS

Art. 14 Zusammensetzung, Verfahren, Beschlussfassung

¹Der Vorstandsausschuss besteht aus dem Präsidenten, zwei Vizepräsidenten, dem Quästor sowie 8 bis 13 weiteren Mitgliedern des Vorstandes.

²Die Mitglieder des Vorstandsausschusses werden für eine Amtsdauer von drei Jahren gewählt. Wiederwahl ist zulässig. Das Mandat erlischt in jedem Fall mit dem Ausscheiden aus dem Vorstand.

³Der Vorstandsausschuss versammelt sich auf Einladung des Präsidenten. Er ist innert 20 Tagen zu einer Sitzung einzuberufen, wenn drei seiner Mitglieder dies beim Präsidenten unter Angabe der Traktanden verlangen.

⁴Der Vorstandsausschuss ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder (physisch oder telefonisch) anwesend ist. Er fasst seine Beschlüsse mit dem absoluten Mehr der abgegebenen Stimmen; bei Stimmengleichheit trifft der Präsident den Stichtentscheid.

⁵Der Vorstandsausschuss kann seine Beschlüsse auf dem Korrespondenzweg fassen, sofern nicht drei seiner Mitglieder die Beschlussfassung in einer Sitzung verlangen.

⁶Im Übrigen finden die Verfahrensregeln für den Vorstand auf den Vorstandsausschuss sinngemässe Anwendung.

- c. Conclure des accords de coopération à long terme;
- d. Edicter un règlement intérieur;
- e. Adopter et exclure des membres;
- f. Convoquer une assemblée des membres extraordinaire;
- g. Adopter le compte annuel et le rapport annuel à l'attention de l'Assemblée des membres;
- h. Préparer et adopter les positions présentées à l'Assemblée des membres;
- i. Prendre des décisions sur des questions relevant du domaine de compétence du comité de direction et que celui-ci lui soumet.

²Le Comité nomme en son sein le président, deux vice-présidents, le trésorier ainsi que les membres du Comité de direction.

3. LE COMITE DE DIRECTION

Art. 14 Composition, procédure, prise de décision

¹Le Comité de direction se compose du président, de deux vice-présidents, du trésorier et de 8 à 13 autres membres du Comité.

²Les membres du Comité de direction sont nommés pour une période de trois ans. Ils sont rééligibles. Leurs mandats expirent de toute façon lorsqu'ils quittent le Comité.

³Le Comité de direction se réunit à l'invitation du président. Il est convoqué à une séance dans un délai de 20 jours, lorsque trois au moins de ses membres l'exigent du président avec indication de l'ordre du jour.

⁴Le Comité de direction peut valablement délibérer lorsque la majorité de ses membres sont présents (physiquement ou par téléphone). Il prend ses décisions à la majorité absolue des voix exprimées; en cas d'égalité des voix, le président tranche.

⁵Le Comité de direction peut prendre ses décisions par voie de correspondance si au moins 3 de ses membres ne demandent pas au président que la prise de décision se fasse en séance.

⁶Les règles de procédure valables pour le Comité s'appliquent par analogie au Comité de direction.

Art. 14bis Aufgaben und Befugnisse

¹Der Vorstandsausschuss hat folgende Aufgaben und Befugnisse:

- a. Entwicklung der Strategie und der Grundsatzpositionen des Verbands zuhanden des Vorstands;
- b. Genehmigung des Budgets und Regelung der Ausgabenkompetenzen sowie der Zeichnungsberechtigung für den Verband;
- c. Vereinbarungen mit einzelnen Mitgliedern über eine vom Mitgliederbeitragsschlüssel abweichende Regelung;
- d. Regelung der Arbeitsbedingungen des Personals der Geschäftsstelle;
- e. Erstellung der Jahresrechnung und des Jahresberichts zuhanden des Vorstands;
- f. Bewirtschaftung des Verbandsvermögens;
- g. Besorgung der laufenden Geschäfte des Verbands und Vollzug der Verbandsbeschlüsse;
- h. Vertretung des Verbands nach aussen;
- i. Beschlussfassung über wichtige Vernehmlassungen, Eingaben und verbandsinterne Aktionen;
- j. Pflege der Beziehungen zu Parlament, Behörden, Parteien und anderen relevanten Akteuren in der Arbeitgeberpolitik;
- k. Koordination der Arbeitgeberpolitik der Mitgliedverbände;
- l. Aufsicht über die Tätigkeit der Geschäftsstelle;
- m. Anstellung und Entlassung des Direktors und der Mitglieder der Geschäftsleitung;
- n. Beschlussfassung über alle Fragen im Rahmen des Verbandszwecks, die nicht durch Gesetz oder Statuten ausschliesslich einem anderen Verbandsorgan übertragen sind.

²Der Vorstandsausschuss kann Befugnisse einzelnen seiner Mitglieder, speziell eingesetzten Kommissionen, dem Direktor oder Mitarbeitern der Geschäftsstelle delegieren.

Art. 14ter Präsident und Quästor

Der Präsident ist Vorsitzender der Mitgliederversammlung, des Vorstands und des Vorstandsausschusses. Er sorgt mit Unterstützung der Geschäfts-

Art. 14bis Tâches et compétences

¹Les tâches et compétences du Comité de direction sont les suivantes:

- a. formuler la stratégie et les positions de fond de l'association à l'intention du Comité;
- b. approuver le budget et la réglementation des compétences en matière de dépenses et l'octroi du droit de signature pour l'association;
- c. conclure avec certains membres des accords de réglementation dérogeant à la clé de répartition des cotisations entre membres;
- d. réglementer les conditions de travail du personnel du secrétariat;
- e. dresser le compte annuel et le rapport annuel à l'attention du Comité;
- f. gérer la fortune de l'association;
- g. liquider les affaires courantes de l'association et appliquer les décisions de celle-ci;
- h. représenter l'association à l'extérieur;
- i. prendre des décisions sur d'importants objets de procédures de consultation, mémoires de réponse et actions internes à l'association;
- j. cultiver les relations avec le Parlement, les autorités, les partis et d'autres acteurs clés pour la politique patronale;
- k. coordonner la politique patronale des associations membres;
- l. superviser l'activité du secrétariat;
- m. engager et congédier le directeur et les membres de la direction;
- n. décider de toutes les questions relevant des objectifs de l'association et que la loi ou les statuts ne confient pas exclusivement à un autre organe de l'association.

²Le Comité de direction peut déléguer les attributions de certains de ses membres à des commissions spécialement mise sur pied, au directeur ou à des collaborateurs du secrétariat.

Art. 14ter Président et trésorier

L'Assemblée des membres, le Comité et le Comité de direction sont présidés par le président. Avec le soutien du secrétariat, celui-ci veille au bon déroule-

stelle für die ordnungsgemässe Abwicklung der Verbandsgeschäfte und für die Vertretung des Verbands nach aussen. Ist der Präsident verhindert oder tritt er in den Ausstand, so übernimmt einer der Vizepräsidenten seine Aufgaben und Kompetenzen in vollem Umfang.

Der Quästor überwacht die Ausgestaltung des Rechnungswesens sowie der Vermögensverwaltung und orientiert den Vorstands ausschuss regelmässig über die finanzielle Entwicklung des Verbands.

4. DER DIREKTOR UND DIE GESCHÄFTSSTELLE

Art. 17 Direktor

Der Direktor leitet die Geschäftsstelle, welche den Vorstands ausschuss bei der Besorgung der Verbandsgeschäfte unterstützt.

Der Direktor trägt die Gesamtverantwortung für die Geschäftsstelle und organisiert die Geschäftsstelle im Rahmen seiner Kompetenzen gemäss Statuten, Geschäftsordnung und Vorgaben des Vorstands ausschusses.

Art. 17bis Geschäftsstelle

Die Geschäftsstelle erledigt diejenigen Aufgaben, die ihr in den Statuten oder vom Vorstands ausschuss zugewiesen werden. Ihr obliegt insbesondere:

- a. Verfolgung der arbeitgeberpolitischen Entwicklung und Initiierung entsprechender Verbandsaktivitäten;
- b. Vorbereitung und Ausführung der Beschlüsse der Organe des Verbands;
- c. Erledigung der laufenden Geschäfte im operativen Bereich;
- d. Führung der Rechnung und Vermögensverwaltung nach den Vorgaben von Vorstands ausschuss und Quästor;
- e. Pflege der Kontakte zu den Behörden, den Mitgliedverbänden sowie den Spitzenverbänden der Wirtschaft in Abstimmung mit Präsident und Vorstands ausschuss;
- f. Öffentlichkeitsarbeit und Vertretung des Schweizerischen Arbeitgeberverbandes nach aussen in Abstimmung mit Präsident und Vorstands ausschuss;

ment des tâches de l'association et assure la représentation de l'association vers l'extérieur. Lorsque le président est obligé de se récuser ou qu'il a un empêchement, l'un des vice-présidents reprend intégralement ses activités et ses compétences.

Le trésorier surveille la gestion des comptes et de la fortune et tient le Comité de direction régulièrement informé de l'évolution des finances de l'association.

4. LE DIRECTEUR ET LE SECRETARIAT

Art. 17 Le directeur

Le directeur dirige le Secrétariat, qui soutient le Comité de direction dans l'accomplissement des tâches de l'association.

Il assume la responsabilité générale du secrétariat et organise celui-ci dans le cadre de ses compétences conformément aux statuts, au règlement interne et aux directives du Comité de direction.

Art. 17bis Le Secrétariat

Le Secrétariat exécute les tâches qui lui sont dévolues par les statuts ou confiées par le Comité de direction. Il est notamment chargé des tâches suivantes:

- a. suivre l'évolution de la politique patronale et mettre en route les activités correspondantes de l'association;
- b. préparer et assurer l'exécution des décisions des organes de l'association;
- c. liquider les affaires courantes du domaine opérationnel;
- d. assurer la tenue du compte et l'administration de la fortune conformément aux directives du Comité de direction et du trésorier;
- e. entretenir des contacts avec les autorités, les associations affiliées ainsi qu'avec les associations faïtières de l'économie, en coordination avec le président et le Comité de direction;
- f. assurer les relations publiques et la représentation de l'Union patronale suisse vers l'extérieur, en accord avec le président et le Comité de direction;

g. Berichterstattung über die Verbandstätigkeit an die Mitglieder und die Verbandsorgane.

5. DIE REVISIONSSTELLE

Art. 18

¹Die Mitgliederversammlung wählt alle drei Jahre eine zugelassene schweizerische Revisionsgesellschaft als Revisionsstelle. Wiederwahl ist möglich.

²Die Revisionsstelle prüft die Jahresrechnung nach den gesetzlichen Vorgaben der eingeschränkten Revision.

g. rendre compte des activités de l'Union patronale suisse aux membres et aux organes de l'association.

5. L'ORGANE DE REVISION

Art. 18

¹L'Assemblée des membres élit tous les trois ans un organe de révision suisse autorisé. Le mandat de celui-ci peut être renouvelé.

²L'organe de révision vérifie le compte annuel conformément aux prescriptions légales du contrôle restreint.

IV. Finanzen

Art. 19

¹Die Auslagen des Verbands werden durch die Beiträge der Mitglieder, durch die Erträge des Verbandsvermögens sowie durch weitere Einkünfte gedeckt.

²Für die Verpflichtungen des Verbands haftet ausschliesslich das Verbandsvermögen.

³Als Rechnungs- und Geschäftsjahr gilt das Kalenderjahr.

IV. Finances

Art. 19

¹Les frais de l'association sont couverts par les cotisations des membres, par les produits de la fortune de l'association et par d'autres revenus.

²Sa fortune seule répond des engagements financiers de l'association.

³Les exercices comptable et commercial coïncident avec l'année civile.

V. Auflösung

Art. 20

Im Falle einer Auflösung des Verbands bestimmt die Mitgliederversammlung mit einfachem Mehr über die Verwendung des verbleibenden Vermögens im Rahmen des Verbandszwecks.

V. Dissolution

Art. 20

En cas de dissolution de l'association, l'Assemblée des membres décide à la majorité simple de l'emploi de la fortune restante conformément aux buts de l'association.

VI. Kommunikation

Art. 21

Die Mitteilungen des Verbands an die Mitglieder erfolgen mit schriftlichem oder elektronischem Zirkular.

Zustelladresse für den Vorstand, den Vorstandsausschuss und den Präsidenten ist die Geschäftsstelle.

VI. Communications

Art. 21

Les communications de l'association sont adressées aux membres par voie de circulaire écrite ou électronique.

L'adresse du Comité, du Comité de direction et du président est celle du secrétariat.

VII. Inkrafttreten	VII. Entrée en vigueur
Art. 22 Diese Statuten wurden von der Mitgliederversammlung am 27. Juni 2019 genehmigt. Sie treten sofort in Kraft und ersetzen die bisherigen Statuten des Verbands in der Fassung vom 22. Juni 2017.	Art. 22 Les présents statuts ont été adoptés par l'Assemblée des membres le 27 juin 2019. Ils entrent immédiatement en vigueur et remplacent les précédents statuts de l'Association datés du 22 juin 2017.